

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ฉบับแปลนี้มีไว้สำหรับใช้ในการอ้างอิงเพื่อการยื่นคำร้อง กรุณากรอกข้อมูลในแบบฟอร์มภาษาเกาหลีแล้วส่ง

■ 주민등록법 시행규칙 [별지 제14호의3서식] <개정 2024. 6. 25.>

■ กฎระเบียบการบังคับใช้กฎหมายทะเบียนราษฎร [แบบฟอร์มภาคผนวกที่ 14-3] <แก้ไขเมื่อ 2024/06/25>

주민등록표 열람 또는 등·초본 교부 제한 신청서

แบบคำขอจำกัดการอ่านหรือออก

ใบทะเบียนราษฎรตามเจ้าบ้านและตามรายบุคคล

※ 뒤쪽의 유의사항 및 작성방법을 읽고 작성하기 바라며, 색상이 어두운 칸은 신청인이 작성하지 않습니다. (앞쪽)

※ โปรดอ่านข้อควรระวังและวิธีการกรอกข้อมูลด้านหลังก่อนกรอกข้อมูล และไม่ต้องกรอกข้อมูลลงในช่องที่มีสีทึบ (ด้านหน้า)

접수번호 หมายเลขรับคำขอ	접수일자 วันที่รับคำขอ	처리기간 ระยะเวลาดำเนินการ 즉시 ทันที
------------------------	-----------------------	--

※ 열람 또는 등·초본 교부 제한대상자 (총 명)

※ ผู้ที่ถูกจำกัดการอ่านหรือออกใบทะเบียนราษฎรตามเจ้าบ้านและตามรายบุคคล (รวมทั้งสิ้น คน)

신청인과의 관계 ความสัมพันธ์กับ ผู้ยื่นคำร้อง	성명 นามสกุล-ชื่อ	주소 또는 주민등록번호 ที่อยู่หรือเลขประจำตัวประชาชน

※ 열람 또는 등·초본 교부 제한대상자는 「주민등록법」 제29조제2항제5호 각 목에 해당하는 사람[세대주의 배우자, 세대주의 직계혈족, 세대주의 배우자의 직계혈족, 세대주의 직계혈족의 배우자, 세대원의 배우자(주민등록표 초본에 한정한다), 세대원의 직계혈족(주민등록표 초본에 한정한다)] 중에서 지정할 수 있습니다.

※ 'ผู้ที่ถูกจำกัดการอ่านหรือออกใบทะเบียนราษฎรตามเจ้าบ้านและตามรายบุคคล' หมายถึงผู้ที่กำหนดไว้ตามข้อต่าง ๆ ตามมาตรา 29 วรรค 2 ของ มาตรา 5 ของ 'กฎหมายทะเบียนราษฎร' [ได้แก่ คู่สมรสของเจ้าบ้าน, ญาติร่วมสายโลหิตโดยตรงของเจ้าบ้าน, ญาติร่วมสายโลหิตโดยตรงของคู่สมรสของเจ้าบ้าน, คู่สมรสของญาติร่วมสายโลหิตโดยตรงของเจ้าบ้าน, คู่สมรสของบุคคลในทะเบียนบ้าน (เฉพาะใบทะเบียนราษฎรตามรายบุคคลเท่านั้น) และญาติร่วมสายโลหิตโดยตรงของบุคคลในทะเบียนบ้าน (เฉพาะใบทะเบียนราษฎรตามรายบุคคลเท่านั้น)]

신청인 (본인) ผู้ยื่นคำร้อง (เจ้าตัว)	성명 นามสกุล-ชื่อ (서명 또는 인) (ลงชื่อหรือประทับตรา)	주민등록번호 เลขประจำตัวประชาชน
	주소 (시·도) (시·군·구) ที่อยู่ (ซี/โด) (ซี/กน/กู)	
	연락처 หมายเลขติดต่อ	
신청인 (세대원 및 직계존비속) ผู้ยื่นคำร้อง (บุคคลในทะเบียนบ้าน และญาติตามสายโลหิตโดย ตรงขึ้นไปและลงมา)	성명 นามสกุล-ชื่อ (서명 또는 인) (ลงชื่อหรือประทับตรา)	주민등록번호 เลขประจำตัวประชาชน
	연락처 หมายเลขติดต่อ	

<p>첨부서류 เอกสาร ประกอบกรยื่น</p>	<p>※ 이 신청서를 제출할 때에는 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 증거서류를 첨부하여 제출해야 합니다. 다만, 제3호에 따른 서류를 제출하는 경우에는 「의료법」 제3조제2항제1호·제3호에 따른 의료기관이 발급한 진단서나 경찰관서에서 발급한 가정폭력 피해사실을 소명할 수 있는 서류를 함께 제출해야 합니다.</p> <p>※ เมื่อส่งแบบคำร้องฉบับนี้ จะต้องแนบและส่งเอกสารหลักฐานอย่างใดอย่างหนึ่งดังต่อไปนี้ ในกรณีที่ส่งเอกสารตามข้อ 3 จะต้องส่งใบรับรองแพทย์ที่ออกโดยสถาบันการแพทย์ตามมาตรา 3 วรรค 2 อนุมาตรา 1 อนุมาตรา 3 ของ 「กฎหมายการแพทย์」 หรือเอกสารที่พิสูจน์ข้อเท็จจริงที่ได้รับความเสียหายจากความรุนแรงในครอบครัวที่ออกโดยสถาบันตำรวจด้วย</p> <ol style="list-style-type: none">1. 「 가정폭력방지 및 피해자보호 등에 관한 법률」 제5조에 따라 설치된 가정폭력 관련 상담소의 장 또는 같은 법 제4조의6에 따라 설치된 긴급전화센터의 장이 발급한 상담사실확인서1. หนังสือรับรองการให้คำปรึกษาที่ออกโดยผู้อำนวยการศูนย์ให้คำปรึกษาเกี่ยวกับความรุนแรงในครอบครัวที่ถูกจัดตั้งขึ้นตามมาตรา 5 ของ 「กฎหมายว่าด้วยการป้องกันความรุนแรงในครอบครัวและการคุ้มครองผู้เสียหาย ฯลฯ」 หรือผู้อำนวยการศูนย์โทรศัพท์สายด่วนที่ถูกจัดตั้งขึ้นตามมาตรา 4 ฉ ของกฎหมายเดียวกัน2. 「 가정폭력방지 및 피해자보호 등에 관한 법률」 제7조에 따라 설치된 가정폭력피해자 보호시설의 장이 발급한 가정폭력피해자 보호시설 입소 확인서 또는 같은 법 제4조의6에 따라 설치된 긴급전화센터의 장이 발급한 긴급피난처 입소 확인서2. หนังสือรับรองการเข้าพักในสถานพักพิงสำหรับผู้เสียหายจากความรุนแรงในครอบครัวที่ออกโดยผู้อำนวยการสถานพักพิงสำหรับผู้เสียหายจากความรุนแรงในครอบครัวที่ถูกจัดตั้งขึ้นตามมาตรา 7 ของ 「กฎหมายว่าด้วยการป้องกันความรุนแรงในครอบครัวและการคุ้มครองผู้เสียหาย ฯลฯ」 หรือหนังสือรับรองการเข้าพักสถานพักพิงฉุกเฉินที่ออกโดยผู้อำนวยการศูนย์โทรศัพท์สายด่วนที่ถูกจัดตั้งขึ้นตามมาตรา 4 ฉ ของกฎหมายเดียวกัน3. 「 범죄피해자 보호법」 제7조에 따라 설치된 보호시설의 장이 발급한 상담사실확인서 또는 입소 확인서3. หนังสือรับรองการให้คำปรึกษาหรือหนังสือรับรองการเข้าพักที่ออกโดยผู้อำนวยการสถานพักพิงที่ถูกจัดตั้งขึ้นตามมาตรา 7 ของ 「กฎหมายคุ้มครองผู้เสียหายจากอาชญากรรม」4. 「 성폭력방지 및 피해자보호 등에 관한 법률」 제10조에 따라 설치된 성폭력피해상담소의 장 또는 같은 법 제18조에 따라 설치된 성폭력피해자통합지원센터의 장이 발급한 상담사실확인서4. หนังสือรับรองการให้คำปรึกษาที่ออกโดยผู้อำนวยการศูนย์ให้คำปรึกษาผู้เสียหายจากความรุนแรงทางเพศที่ถูกจัดตั้งขึ้นตามมาตรา 10 ของ 「กฎหมายว่าด้วยการป้องกันความรุนแรงทางเพศและการคุ้มครองผู้เสียหาย ฯลฯ」 หรือผู้อำนวยการศูนย์ช่วยเหลือแบบบูรณาการสำหรับผู้เสียหายจากความรุนแรงทางเพศที่ถูกจัดตั้งขึ้นตามมาตรา 18 ของกฎหมายเดียวกัน5. 「 성폭력방지 및 피해자보호 등에 관한 법률」 제12조에 따라 설치된 성폭력피해자보호시설의 장이 발급한 성폭력피해자 보호시설 입소 확인서5. หนังสือรับรองการเข้าพักสถานพักพิงสำหรับผู้เสียหายจากความรุนแรงทางเพศที่ออกโดยผู้อำนวยการสถานพักพิงสำหรับผู้เสียหายจากความรุนแรงทางเพศที่ถูกจัดตั้งขึ้นตามมาตรา 12 ของ 「กฎหมายว่าด้วยการป้องกันความรุนแรงทางเพศและการคุ้มครองผู้เสียหาย ฯลฯ」6. 「 한부모가족지원법」 제19조에 따라 설치된 일시지원복지시설의 장이 발급한 일시지원복지시설 입소 확인서6. หนังสือรับรองการเข้าพักสถานสงเคราะห์ชั่วคราวที่ออกโดยผู้อำนวยการสถานสงเคราะห์ชั่วคราวที่ถูกจัดตั้งขึ้นตามมาตรา 19 ของ 「กฎหมายสนับสนุนครอบครัวเลี้ยงเดี่ยว」7. 「 노인복지법」 제39조의5제2항에 따라 설치된 지역노인보호전문기관의 장이 발급한 상담사실확인서7. หนังสือรับรองการให้คำปรึกษาที่ออกโดยผู้อำนวยการสถาบันคุ้มครองผู้สูงอายุระดับภูมิภาคที่ถูกจัดตั้งขึ้นตามมาตรา 39 เบญจ วรรค 2 ของ 「กฎหมายสวัสดิการผู้สูงอายุ」8. 「 노인복지법」 제39조의19에 따라 설치된 학대피해노인 전용쉼터의 장이 발급한 학대피해노인 전용쉼터 입소 확인서8. หนังสือรับรองการเข้าพักสถานพักพิงสำหรับผู้สูงอายุที่ได้รับความเสียหายจากการทารุณกรรมที่ออกโดยผู้อำนวยการสถานพักพิงสำหรับผู้สูงอายุที่ได้รับความเสียหายจากการทารุณกรรมซึ่งถูกจัดตั้งขึ้นตามมาตรา 39 เอกญวิสดี ของ 「กฎหมายสวัสดิการผู้สูงอายุ」9. 「 주민등록법」 제7조의4제1항제3호라목에 따른 피해자에 대한 주민등록번호 변경 결정 통지서9. หนังสือแจ้งคำตัดสินให้เปลี่ยนเลขประจำตัวประชาชนสำหรับผู้เสียหายตามมาตรา 7 จัตวา วรรค 1 อนุมาตรา 3 (ง) ตาม 「กฎหมายทะเบียนราษฎร」10. 「 아동복지법」 제15조제1항에 따른 보호조치를 실시한 특별시장·광역시장·특별자치시장·도지사·특별자치도지사 또는 시장·군수·구청장이 발급한 피해아동 보호사실 확인서10. หนังสือรับรองคุ้มครองเด็กผู้เสียหายที่ออกโดยนายกเทศมนตรีนครพิเศษ นายกเทศมนตรีนครนายกเทศมนตรีปกครองตนเองพิเศษ ผู้ว่าราชการจังหวัด ผู้ว่าราชการจังหวัดปกครองตนเองพิเศษ หรือนายกเทศมนตรีนายอำเภอ ผู้อำนวยการเขต ซึ่งได้ปฏิบัติตามมาตราคุ้มครองที่บัญญัติไว้ในมาตรา 15 วรรค 1 ของ 「กฎหมายสวัสดิการเด็ก」11. 「 아동보호심판규칙」 제3조에 따른 임시조치·보호처분·임시보호명령 또는 피해아동보호명령의 결정서의 등본 또는 초본11. สำเนาคำตัดสินให้ดำเนินการชั่วคราว จัดการคุ้มครอง คำสั่งคุ้มครองชั่วคราว หรือคำสั่งคุ้มครองเด็กผู้เสียหายฉบับเดิม หรือฉบับย่อ ตามมาตรา 3 ของ 「ระเบียบการตัดสินการคุ้มครองเด็ก」	<p>수수료 없음 ไม่มี ค่าธรรมเนียม</p>
---	--	--

	<div>12. 「가정보호심판규칙」 제3조에 따른 임시조치·임시보호명령 또는 피해자보호명령의 결정서의 등본 또는 초본</div> <div>12. สำเนาคำตัดสินให้ดำเนินมาตรการชั่วคราว คำสั่งคุ้มครองชั่วคราว หรือคำสั่งคุ้มครองผู้เสียหายฉบับเดิมหรือฉบับย่อตามมาตรา 3 ของ 「ระเบียบการตัดสินการคุ้มครองครอบครัว」</div> <div>13. 「검찰사건사무규칙」 제103조제1항에 따른 고소·고발사건 결정결과통지서</div> <div>13. หนังสือแจ้งผลการพิจารณาการฟ้องหรือร้องทุกข์ตามมาตรา 103 วรรค 1 ของ 「ระเบียบปฏิบัติงานคดีของอัยการ」</div> <div>14. 「검찰사건사무규칙」 제119조제2항에 따른 사건결정결과 증명서</div> <div>14. หนังสือรับรองผลการพิจารณาคดีตามมาตรา 119 วรรค 2 ของ 「ระเบียบปฏิบัติงานคดีของอัยการ」</div> <div>15. 「경찰수사규칙」 제97조제2항에 따른 수사결과 통지서</div> <div>15. หนังสือแจ้งผลการสืบสวนสอบสวนตามมาตรา 97 วรรค 2 「ระเบียบการสืบสวนสอบสวนของตำรวจ」</div> <div>16. 확정된 법원 판결문 사본</div> <div>16. สำเนาคำพิพากษาถึงที่สุดของศาล</div>	
--	---	--

유의사항

ข้อควรระวัง

1. 「가정폭력범죄의 처벌 등에 관한 특례법」 제2조제5호에 따른 피해자는 같은 법 같은 조 제4호에 따른 가정폭력행위자가 피해자 자신과 주민등록지를 달리하는 경우 「주민등록법」 제29조제2항제5호에 해당하는 사람을 대상으로 지정하여 피해자 본인과 세대원 및 직계존비속의 주민등록표 열람 또는 등·초본 교부 제한을 신청할 수 있습니다.
1. กรณีที่อยู่ตามทะเบียนราษฎรของผู้กระทำความรุนแรงในครอบครัวตามมาตรา 2 ข้อ 4 ของ 「กฎหมายพิเศษว่าด้วยการลงโทษอาชญากรรมความรุนแรงในครอบครัวฯ」 แตกต่างจากที่อยู่ของผู้เสียหายตามมาตรา 2 ข้อ 5 ของกฎหมายเดียวกัน ผู้เสียหายที่เป็นเจ้าตัวสามารถยื่นคำร้องขอจำกัดหรือยกเลิกการจำกัดการคัดสำเนาเพื่ออ่านหรือการออกสำเนาใบทะเบียนราษฎรตามเจ้าบ้านและรายบุคคลของผู้เสียหายที่เป็นเจ้าตัว บุคคลในทะเบียนบ้าน และญาติตามสายโลหิตโดยตรงขึ้นไปและลงมา โดยกำหนดบุคคลที่ระบุไว้ในมาตรา 29 วรรค 2 ข้อ 5 ของ 「กฎหมายทะเบียนราษฎร」 ให้เป็นคนที่ถูกจำกัด
2. 주민등록표 열람 또는 등·초본 교부 제한 신청은 가정폭력 피해자 본인이 읍·면사무소나 동 주민센터에서 주민등록증 등의 신분증명서와 첨부서류를 함께 제출하고 신청해야 합니다.
2. ผู้เสียหายจากความรุนแรงในครอบครัวต้องเป็นผู้ที่ยื่นคำร้องขอจำกัดการคัดสำเนาเพื่ออ่านหรือออกสำเนาใบทะเบียนราษฎรตามเจ้าบ้านและตามรายบุคคลด้วยตนเอง และต้องยื่นบัตรประจำตัว เช่น บัตรประจำตัวประชาชน และเอกสารประกอบที่สำนักงานอับ/มีย่อน หรือที่ทำการธง หรือศูนย์บริการประชาชน

작성방법

วิธีการกรอกข้อมูล

1. ‘신청인’은 도장을 찍는 대신 서명을 할 수 있습니다.
1. ‘ผู้ยื่นคำร้อง’ สามารถลงชื่อแทนประทับตราได้
2. ‘신청인’과의 관계‘간에는 신청인의 가족관계등록부에 등재된 해당 대상자와의 관계를 기재합니다.
2. ในช่อง ‘ความสัมพันธ์กับผู้ยื่นคำร้อง’ ให้กรอกความสัมพันธ์กับบุคคลที่จะให้จำกัดซึ่งทะเบียนไว้ในทะเบียนความสัมพันธ์ครอบครัวของผู้ยื่นคำร้อง